

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Starajcie się też o pomyślność* miasta, do którego skazałem was tam na wygnanie, i módlcie się za nie do JAHWE, bo od jego pomyślności zależy wasza pomyślność! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starajcie się o pomyślność miasta, do którego skazałem was na wygnanie, módlcie się za nie do JAHWE, od jego pomyślności zależy wasza pomyślność!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabiegajcie o pokój dla tego miasta, do którego was uprowadziłem, i módlcie się za nie do JAHWE, bo od jego pokoju zależy wasz pokój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szukajcie też pokoju miastu temu, do którego was przeniósł, a módlcie się za nie Panu; bo w pokoju jego będziecie mieli pokój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szukajcie pokoju miasta, do którego was przeprowadził, a módlcie się za nie do JAHWE: bo w jego pokoju będzie wam pokój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Starajcie się o pomyślność kraju, do którego was zesłałem na wygnanie. Módlcie się do Pana za niego, bo od jego pomyślności zależy wasza pomyślność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A starajcie się o pomyślność miasta, do którego skazałem was na wygnanie, i módlcie się za nie do Pana, bo od jego pomyślności zależy wasza pomyślność!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabiegajcie o pomyślność dla miasta, do którego was uprowadziłem. Módlcie się za nie do JAHWE, ponieważ od jego pomyślności zależy wasza pomyślność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starajcie się o pomyślność dla tego miasta, do którego was zesłałem. Módlcie się za nie do JAHWE, gdyż od jego pomyślności zależy wasza pomyślność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I starajcie się o pomyślność kraju, do którego was uprowadziłem, i módlcie się za nim do Jahwe, bo jego dobrobyt będzie i waszym dobrobytem”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і шукайте те, що для миру землі, до якої Я вас туди відселив, і моліться за них до Господа, бо в їхньому мирі буде ваш мир.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Starajcie się o pomyślność miasta, do którego was uprowadziłem oraz módlcie się za nim do WIEKUISTEGO; ponieważ w jego pomyślności będzie wasza własna pomyślność!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zabiegajcie też o pokój miasta, do którego was posłałem na wygnanie, i módlcie się za nie do JAHWE, bo w jego pokoju będzie pokój dla was.

¹⁾ pomyślność, שָׁלוֹם , lub: pokój, powodzenie.